

Curriculum vitae

2007-09-13

Personuppgifter

Efternamn, förnamn

Adress

Telefon

Mobiltelefon

E-postadress

Hemsida

Födelsedatum

Hoppe, Helena Elisabet

Smedvägen 21, 176 71 Järfälla

08-437 486 97

070-442 83 02

helena@ordjobb.se

www.ordjobb.se

1981-09-25

Profil

Facköversättning (främst inom IT-området), från engelska till svenska

Bakgrund

Jag har universitetsexamina inom både språk och IT och frilansar . Under mina studier sommarjobbade jag som översättare och sedan sommaren 2005 frilansar jag på heltid. Under de här åren har jag översatt och korrekturläst bland annat webbsidor, manualer och programvara åt ett antal olika företag, till exempel Microsoft, Symantec, Nokia, Motorola och Siebel.

Jag har främst översatt IT-relaterade texter, men även manualer till mobiltelefoner och andra typer av tekniska texter.

Eftersom jag också har erfarenhet inom programmering har jag inga svårigheter med att översätta texter som innehåller kod, exempelvis HTML. Om det skulle behövas kan jag också programmera grundläggande HTML och PHP.

Mer information om utbildning och arbetserfarenhet finns nedan.

Utrustning

PC med Office XP samt Trados och Transit.

Men fråga gärna om ni föredrar annan programvara.

Priser

Mina priser varierar beroende på vilken typ av text det gäller, samt hur stor mängd. Generellt gäller att priset blir lägre ju större jobbet är.

Kontakta mig gärna med en provtext om ni vill ha mer detaljerad information.

Utbildning

Universitetsutbildning

Viktigaste ämnen

Högskoleexamen i datateknik (Mittuniversitetet 2005)

- Operativsystem, främst Windows och Linux
- Datornätverk, drift och säkerhet
- Programmering, bland annat HTML, PHP, C++ och Java
- Databashantering, främst MySQL
- Matematik, bland annat statistik och logik

Universitetsutbildning

Viktigaste ämnen

Filosofie kandidat-examen med engelska som huvudämne (Stockholms universitet 2005)

- 60 poäng engelska
- 40 poäng tyska
- 20 poäng svenska
- 20 poäng lingvistik
- 5 poäng norska

Kommentarer

Jag skrev min C-uppsats om maskinöversättning.
Fortsättningskursen i engelska läste jag i staden Angers i Frankrike.

Gymnasieutbildning

Viktigaste ämnen

Samhällsvetenskapliga programmet med ekonomisk inriktning (Jakobsbergs gymnasium 2000)

- Företagsekonomi
- Tyska
- Franska

Arbetslivserfarenhet

Datum

Augusti 2005 - idag

Tjänst

Frilansöversättare

Arbetsuppgifter

Översättning och korrekturläsning av tekniska texter, främst inom IT-området

Kunder

Lionbridge AB, Första Långgatan 20, 413 27 Göteborg
AAC Global AB, Erstagatan 1F, 116 91 Stockholm, etc.

Datum

Juni 2003 - augusti 2003 samt en del frilansarbete under studierna

Tjänst

Översättare

Arbetsuppgifter

Översättning och korrekturläsning av tekniska texter, främst inom IT-området

Arbetsgivare

Bowne Global Solutions AB, Kungsgatan 42, 7 tr, 111 35 Stockholm

Datum

Juni 2001 - september 2001 samt juni 2002 - augusti 2002

Tjänst

Översättare

Arbetsuppgifter

Översättning och korrekturläsning av tekniska texter, främst inom IT-området

Arbetsgivare

Berlitz GlobalNet Sweden AB, Hitechbuilding 83, 101 52 Stockholm

Datum

Juni 2000 - augusti 2000

Tjänst

Översättare, korrekturläsare

Arbetsuppgifter

Översättning och korrekturläsning av tekniska texter, främst inom IT-området

Arbetsgivare

Ordhuset i Stockholm AB, 101 52 Stockholm